

F. 99 — 3098

[C — 99/27721]

26 AOUT 1999. — Arrêté ministériel modifiant à titre transitoire et exceptionnel l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999

Le Ministre de l'Emploi, de la Formation et du Logement,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables;

Vu l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 1999 modifiant à titre transitoire et exceptionnel l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif de prendre sans délai des mesures en faveur des personnes sinistrées suite aux intempéries intervenues le 14 août 1999 dans la région de Tournai,

Arrête :

Article 1^{er}. La disposition visée à l'article 3, alinéa 5, prévoyant un minimum de remplacement de la couverture de toiture de 50 % de la surface totale ou la totalité d'un versant de la toiture, ainsi que l'article 4 de l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 ne sont pas applicables aux personnes sinistrées suite aux intempéries intervenues le 14 août 1999 dans la région de Tournai.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 26 août 1999.

Namur, le 26 août 1999.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 3098

[C — 99/27721]

26. AUGUST 1999 — Ministerialerlass zur vorübergehenden und einmaligen Abänderung des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind

Der Minister der Beschäftigung, der Ausbildung und des Wohnungswesens,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 1999 zur vorübergehenden und einmaligen Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1 in seiner durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996 abgeänderten Fassung,

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß unverzügliche Maßnahmen zugunsten der durch die Unwetter vom 14. August 1999 in der Gegend von Tournai geschädigten Personen zu treffen sind,

Beschließt:

Artikel 1 - Die in Artikel 3, Absatz 5 angeführte Bestimmung, laut deren mindestens 50 % der Gesamtfläche der Bedachung oder eine vollständige Dachseite ersetzt werden muss, sowie der Artikel 4 des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind, finden keine Anwendung auf die Personen, die durch die Unwetter vom 14. August 1999 in der Gegend von Tournai geschädigt wurden.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 26. August 1999 in Kraft.

Namur, den 26. August 1999

M. DAERDEN

VERTALING

N. 99 — 3098

[C - 99/27721]

26 AUGUSTUS 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging bij wijze van overgangsmaatregel en bij uitzondering van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999

De Minister van Tewerkstelling, Vorming en Huisvesting,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 februari 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 1999 tot wijziging bij wijze van overgangsmaatregel en bij uitzondering van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat maatregelen onverwijld genomen moeten worden ten gunste van de getroffen personen ten gevolge van het noodweer dat zich in de streek van Doornik op 14 augustus 1999 heeft voorgedaan,

Besluit :

Artikel 1. De bepaling van artikel 3, vijfde lid, waarbij minstens 50 % van de totale oppervlakte van de dakbekleding of een gehele dakhelling vervangen moet worden, alsmede artikel 4 van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999, zijn niet van toepassing op de getroffen personen ten gevolge van het noodweer dat zich in de streek van Doornik op 14 augustus 1999 heeft voorgedaan.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 26 augustus 1999.

Namen, 26 augustus 1999.

M. DAERDEN